

Saint William Parish



*I walk
before
the Lord.*

PSALM 116

September 12, 2021

Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8 AM

Wednesday 8:30 AM with School

Masses on weekend:

Sat. 4:30 PM, Sun. 7:30 AM, 12 PM

Confession:

Saturday 3-4 PM

Adoration

of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Srody 7 PM & Piątki 7 PM

Msze w niedziele:

9 AM i 1:30 PM

Spowiedź:

Sobota 3-4 PM

I przed każdą polską Mszą

Adoracja

Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes 7 PM

Misa en Domingo:

10:30 PM

Confesiones:

Martes 6:15-6:45 PM

Sabado 3-4 PM

Adoración

del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565



The power of faith, confirmed by life, is a theme of the readings today. First, Isaiah shows the power of that faith and of totally trusting the Servant of God, Yahweh, who will come to fulfill the will of God by dying for sinful humankind. Later, St James demonstrates the value of faith which is to be confirmed by good deeds; only in this way, the faith becomes the key, which opens the gate to eternal life. It is about a living faith, which sees people in need and helps them, confirming in that way, the faith in God. At last, the Gospel is focused on the basis of that faith, which is the person of Jesus Christ, who appears as foretold by Isaiah, a humble Servant of God, who will die on the cross for the salvation of the people. The first reading shows a barbaric and unjust treatment of the Servant of the God, Yahweh; the Gospel – a free choice of love, of Jesus, ready to die for his people, becoming for them a reason for reciprocal love of God in daily life, the second reading speaks about. Pay special attention to the fragment of today's Gospel that encourages trusting in Jesus and recognizing in Him, a foretold Servant of God, the Messiah. Jesus asks his disciples two questions: "Who do people (so called a "world") say I am?"; and "Who do you (the Church) say that I am?" These questions are also valid for us. In answering, we have to know what world we live in and how do we understand the mission of the Church in this world. A deep response to these questions comes to us from Simon Peter, who in the name of the disciples recognizes in Jesus, a foretold Messiah. The most important connection with Peter will not damage our faith and the faith of the Church, even when Peter sometimes would show his human weakness, in its understanding, being under the influence of the devil. The way of the cross Jesus is speaking about and encourages everyone to follow, is an ultimate criterion of salvation. This way of the cross finds its way, in the testimony of love, in the everyday life of the followers of Jesus St. James that speaks about today in his Letter.

Fr. Ryszard Gron



Last chance to be a donator to the altar of St. Joseph.

There is still a chance to sponsor this project,
as the sculpture of St. Joseph by the artist will be complete,
probably, at the end of September. Please contact the Pastor about this.

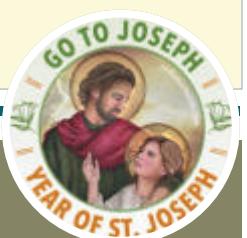
All names of the donors will be placed on a special parchment list
and placed in a time capsule at the foot of the altar of St. Joseph as an eternal keepsake.
God bless all donors.

Fr. Ryszard Gron, Pastor



Moc wiary potwierdzona życiem jest tematem dzisiejszych czytań. Najpierw Izajasz pokazuje moc wiary i całkowitego zaufania Ślугi Jahwe, który przyjdzie wypełnić wolę Bożą umierając za grzeszną ludzkość. Następnie św. Jakub wykazuje wartość wiary potwierdzoną dobrymi uczynkami, widząc w niej niejako klucz otwierający bramy życia wiecznego. Chodzi tu o żywą wiarę, która zauważa zawsze ludzi w potrzebie, poświadczając tym samym wiarę w Boga. Wreszcie Ewangelia skupia się na podstawie tej wiary w Jezusie Chrystusie, który okazuje się zapowiadany przez Izajasza pokornym Ślугą Jahwe, który umrze na krzyżu dla zbawienia ludzkości. Pierwsze czytanie ukazuje barbarzyńskie i niesprawiedliwe potraktowanie Ślugi Bożego Jahwe; Ewangelia – wolny wybór miłości Jezusa gotowego umrzeć za lud Boży, co ma stanowić zachętę do odwzajemniania miłości w życiu na co dzień, o której mówi drugie czytanie. Na szczególną uwagę zasługuje jednak fragment Ewangelii zachęcający do zawierzenia Jezusowi i uznania w Nim zapowiadanej Ślugi Jahwe, czyli Mesjasza. Dwa pytania, które zadał On uczniom odnośnie Jego misji zbawczej: „Za kogo jest On uważany przez tzw. świat (ludzi) i przez nich samych”, są również pytaniami skierowanymi do nas, byśmy orientowali się w jakim świecie żyjemy i na tym tle rozumieli swoją misję w tymże świecie. Dogłębną odpowiedź daje w imieniu uczniów i całego Kościoła Szymon Piotr uznając w Jezusie zapowiadanej Mesjasza. Łączność z Piotrem nie zaburzy tej wiary nawet wtedy, kiedy tenże Piotr czasem wykaże się ludzką słabością jej rozumienia, będąc pod podszeptem złego, mającego zgubny wpływ na świat. Droga krzyża, o której mówi Jezus i do której zachęca swoich naśladowców, jest ostatecznym kryterium zbawienia, znajdującego się w świadczeniu miłości na co dzień, o której mówi dziś św. Jakub w swym Liście.

Fr. Ryszard Groń



Ostatnia szansa bycia ofiarodawcą ołtarza św. Józefa.

Do czasu ukończenia rzeźby św. Józefa przez artystę (prawdopodobnie koniec września), jest jeszcze szansa bycia sponsorem całego przedsięwzięcia.

Proszę w tej sprawie skontaktować się z Proboszczem.

Wszystkie imiona ofiarodawców będą umieszczone na specjalnej liście na pergaminie i zostaną złożone w tubie u stóp ołtarza św. Józefa na wieczną pamiątkę.

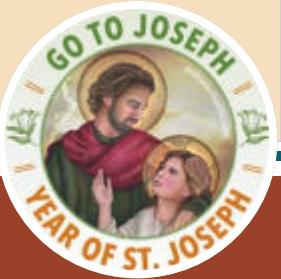
Bóg zapłaci wszystkim ofiarodawcom.

Ks. Ryszard Gron, Proboszcz.



El poder de la fe, confirmado por la vida, es uno de los temas de las lecturas de hoy. En la primera lectura, Isaías, muestra el poder de la fe y de confiar totalmente en el Siervo de Dios, Yahweh, que viene a cumplir la voluntad de Dios muriendo por la humanidad pecadora. Más tarde, Santiago demuestra el valor de la fe que debe ser demostrado por las buenas acciones; sólo así, la fe se convierte en la llave que abre la puerta a la vida eterna. Se trata de una fe viva, que ve a las personas necesitadas y les da ayuda, afirmando de esa manera la fe en Dios. Finalmente, el Evangelio se enfoca en la base de esa fe, que es la persona de Jesucristo, que como predijo Isaías, aparece como el Siervo humilde de Dios, que morirá en la cruz por la salvación del pueblo. La primera lectura muestra un trato brutal e injusto del Siervo de Dios, Yahweh; el Evangelio – muestra la elección libre de Jesús-, que por amor, está dispuesto a morir por su pueblo, convirtiéndose para ellos en la razón del amor recíproco de Dios en la vida diaria, de la que habla la segunda lectura. Prestemos atención especial al fragmento del Evangelio de hoy que nos anima a confiar en Jesús y a reconocer en él al Siervo de Dios, el Mesías. Jesús hace a sus discípulos dos preguntas: "¿Quién dice la gente (el "mundo") que soy?"; y "¿Quién dicen ustedes (la Iglesia) que soy?" Estas preguntas también son válidas para nosotros. Al responder, tenemos que saber en qué mundo vivimos y cómo entendemos la misión de la Iglesia en este mundo. Una respuesta profunda a estas preguntas nos llega de Simón Pedro, que en nombre de los discípulos reconoce en Jesús, al Mesías anunciado. La conexión más importante con Pedro afectará nuestra fe y la fe de la Iglesia, aun las veces en que Pedro mostró su debilidad humana, cuando su entendimiento, estuvo bajo la influencia del diablo. El camino de la cruz del que Jesús habla y nos anima a seguir, es el último criterio para la salvación. El camino de la cruz encuentra su ruta en el testimonio de amor y en la vida diaria de los seguidores de Jesús de los que Santiago que habla hoy en su Carta.

Fr. Ryszard Groń

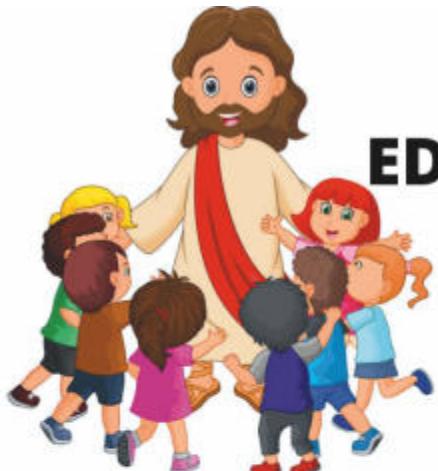


La última oportunidad para ser un donador del altar de St. José.

Hasta que la escultura de St. José no se hace por el artista (probablemente a finales de septiembre), todavía hay una oportunidad de patrocinar este proyecto. Comuníquese con el pastor sobre esto.

Todos los nombres de los donantes se ponen en una lista de pergamo especial y se colocarán en un tubo al pie del altar de St. José como recuerdo eterno.
Dios bendiga a todos los donantes.

P. Ryszard Gron, el Párroco.



PROGRAMA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA PARROQUIA SAN WILLIAM

TODAVÍA HAY TIEMPO PARA REGISTRARSE
Todos los martes de 18:00 a 20:00 y
el sábado 11 de septiembre de
10-12pm

Las clases comienzan el 18 de septiembre en español

Las clases comienzan el 19 de septiembre en inglés

Regístrense con este

código QR!!



**TODOS LOS ESTUDIANTES DEBEN ESTAR REGISTRADOS
NO MÁS TARDAR DEL VIERNES 17 DE SEPTIEMBRE.**

**Contact - Krystynastwilliam@gmail.com
Phone - 773-637-6565 ext:102**



From Deacon Ed:

Knowing when to quit is half the battle.
Knowing not to start is the other.

Baptism:

Matthew James Wal

Please Pray For Our Deceased Members:

† Mary Ann Ferrara
† Barbara Consiglio

Our Adoration Chapel is now open 24/7.

Please use your electronic card to enter.

Cards are available for purchase
at the Rectory during regular hours.



PRAYER REQUESTS

Please pray for all our sick parishioners,
family members, loved ones and friends.

Marie Shea, Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer,
Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger,
Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow
Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher,
Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irene Kmicik,
Dolores Piccoli, Paul Trucks, Chris Burke, Gary Koscielniak,
Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron,
Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Elaine Budzisz.



Budget for Weekly Collection	\$ 7,000
Weekend Collection September 5.....	\$ 6,897
Building Fund.....	\$ 2,013

*Thank You for Your Generosity!
Please remember St. William Parish in Your Will.*

Masses For The Week



Sunday - September 12

7:30am † Deacon John Ponce De León

9:00am Mass in Polish

† Konrad Andrejczuk,

† Antoni Dudziak—1 Rocznica Śmierci

† Radosław Mickiewicz

10:30am Mass in Spanish

12:00pm † Joseph Veronico - Birthday Remembrance

† Theresa Kissane

† Vincenzo Giordano

S.I. San Espedito - Thanksgiving

1:30pm Mass in Polish

Monday - September 13

8:00am † Rosemary Carluccio

† Giacomo Zuccato - Death Anniversary

Tuesday - September 14

8:00am † Olivia Cappy

7:00pm Mass in Spanish

Wednesday - September 15

8:00am † Marian Sak

† Ida Zuccato - Birthday Remembrance

7:00pm Mass in Polish

† Giuseppe & Emilia Bruno

† Gertruda Kufel - 9 Rocznica Śmierci

† Radosław Mickiewicz

Thursday - September 16

8:00am S.I. For the Holiness of Priests & Bishops

Friday - September 17

8:00am S.I. Pro Populo St. William

7:00pm Mass in Polish

† Konrad Andrejczuk

† Radosław Mickiewicz

Saturday - September 18

8:00am S.I. For the Holiness of Priests & Bishops

4:30pm † Marie Kozial - Birthday Remembrance

† Carmen & Elaine Zaccaria

† Vito de Pinto - Birthday Remembrance

† Francisco E. Perez - Death Anniversary

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

† John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniakext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 0

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Krystyna Wójcik-Majkaext: 102

krystynastwilliam@gmail.com



Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

St. William School

stwilliamschool.org

School Principal

Nancy Zver

Polish School

School Principal

Marzena Klimek

mgeurtsen@archchicago.org

Phone: 773-637-5130



Phone: 773-430-2099

Rectory Hours:

Mon. & Wed.:

Tuesday:

Thursday:

Friday:

Saturday:

9am - 3pm & 6pm - 8pm

1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Closed

9am - 3pm & 6pm - 8pm

10am - 12pm

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*

STAND OUT

with a PREMIUM DIGITAL AD
on PARISHESONLINE.COM



CONTACT US AT 800-950-9952



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)

**FREE
AD DESIGN**

**WITH PURCHASE
OF THIS SPACE**

**LPI CALL
800.950.9952**

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin
emailed to you at www.parishesonline.com



**SUPPORT YOUR
LOCAL PARISH.**

Buy a bulletin ad space today!

**ARROW
BODY & FENDER SERVICE, INC.**

708-456-9424

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

Joseph J. Bellochio

FREE TOWING!

www.arrowbodyandfender.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT OUR ADVERTISERS!



FRAZIER
ORTHODONTICS
James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE
Flexible Payment Options • Insurance Accepted
400 Lathrop Ave. Suite 203 • River Forest, IL
708.366.6595
www.frazierorthodontics.com



**AVAILABLE FOR
A LIMITED TIME!
ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Nick Derkacz** to
place an ad today!
nderkacz@4lpi.com
or **(800) 950-9952 x2436**

**SUPPORT YOUR
LOCAL PARISH.**

Buy a bulletin ad space today!

**WE'RE HIRING
AD SALES EXECUTIVES**

**BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.**

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community

Contact us at careers@4lpi.com
www.4lpi.com/careers

Da Luciano
PIZZA, PASTA & CATERING
708-453-1000
8343 W. Grand Ave. • River Grove
www.dalucianos.com

FREE PASTA
Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato
or Meat Sauce

with ANY 16" or 18"
THIN CRUST PIZZA

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included.

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

**support our
ADVERTISERS**

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

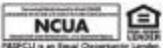
UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANKI!

Slużymy Poloniom oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



PSFCU is an Equal Opportunity Lender

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

Authorized Provider

SafeStreets

1-855-225-4251



NUZZO SEWER & PLUMBING INC.

708-456-7300 Power Rodding 773-625-6280
All Sewer & Plumbing Repairs & Installation
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure
Video Sewer & Locating Service
www.nuzzoplumbing.com Lic. 14636



773) 622-4333

1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL

www.amatospizza.com

**FREE
AD DESIGN**

**WITH PURCHASE
OF THIS SPACE**

**CALL
800.950.9952**

We've Missed You!

Welcome Back to Mass

Stay connected to our faith community no matter where you are by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!

www.ParishesOnline.com

Da Luciano

PIZZA, PASTA & CATERING

8343 W. Grand Ave. • River Grove
708-453-1000 • www.dalucianos.com

FREE PASTA

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato or Meat Sauce

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470